

# Certificate Course in Translation - 2014

## Paper - I

Theory of Translation

100 Marks

½/vuφkn dsfl nAkar½

Translation Definition, Aim, Importance and  
Scope, Demerits, Limitation, Good Translation,  
Theories of Translation

vuφkn dh i fj Hkk"kkj vuφkn dk  
mnns ; ] egRo vks 0; ogkj & {ks=} ,  
vuφkn ds nksj] vuφkn dh I hek, ]  
I Qy vuφkn] vuφkn&fl nAkar

Processor Translation- Nada's View, Nemark's View  
Bathgate's View, Conclusion

vuφkn i fØ; k& ukbMk dk fpru]  
U; ekdZ dk fpru] ckFkxv/ dk  
fpru] fu"d"iz

Types of Translation, Type of Extra Linguistic  
Translation, Types of Intra-Linguistic Translation,  
Types of Secondary Translation

vuφkn ds izdkj & Hkk"kkckg;  
vuφkn & izdkj] Hkk"kkdfr  
vuφkn & izdkj] xksk vuφkn&  
izdkj

Type of Text

i kBka ds izdkj

Translation Work - Types of Translator, Abilities  
of Translator, Language of Translator, Methods  
, of Translation, Evaluation, Lexical, Syntactical,  
Semantic Contextual, Teaching of Translation in  
Monolingual and Bilingual Contexts

vuφkn dk; & vuφkn ds izdkj]  
vuφkn dh {kerk, } vuφkn dh  
Hkk"kkj vuφkn eW; kadu dh fof/k; k;  
dks kxr] okD; fol; kl xr] vFlkr]  
I nHkr] vuφkn f'k{k.k&I eHkr"kd  
I nHkr] ea vuφkn&f'k{k.k] nfoHkr"kd  
I nHkr] e] vuφkn&f'k{k.k

**Books Recommended** fu/klj r i q rda :

(1) Aspects of Translation - L. Forster (Ed.) A.D. Booth (Sicker and Warberg, London).

(2) A Linguistic Theory of Translation - J.C. Catford (Oxford University Press, London).

(3) Towards A Science of Translating - E.A. Nida (Leiden, E.J. Brill).

(4) Translation and Translation - J.P. Postgate (London : Bell).

1/5½ vuokn fl n/akar dh : i j s [kk & I j s k dekj %ok.kh izdk'ku] fnYyh½

1/6½ vuokndyk fl n/akar vks iz kx & dSyk'kpnz HkkfV; k %Hkkj rh; xfk fudru] fnYyh½

1/7½ vuokn foKku & HkkykukFk frokj h-

1/8½ vuokn %fl n/akar vks I eL; k, j & johnz JhokLro , oaÑ".k dekj xkLokeh-

1/9½ vuokndyk vks I eL; k, j & oKkfud vuq akku vks I LÑfr ea-ky; ] Hkkj r

1/10½ Hkkj rh; Hkk"kkvka I s vuokn dh I eL; k, j & HkkykukFk frokj h , oafdj .k ckyk ¼ kCndkj] fnYyh½

## Certificate Course in Translation - 2014

### Paper - II

Practice of Translation

100 Marks

There will be ten questions of equal marks based on the matter on the following topics. Each Topic will have two passages one for Hindi-English Translation and the other for English-Hindi Translation (Students can use dictionaries)

bl izu&i= ea fuEufyf[kr izdj.kka ij vk/kkfjr I eku vdkka okys nl izu iNs tk, xA iR; d  
izdj.k ij nks xn; kak gk& igyk fgnh&vxjsth vuqkn dsfy, vj nj jk vxjsth&fgnh vuqkn dsfy, A  
Nk= 'kCndk k bLrky dj I drsgA

- |                    |   |                 |
|--------------------|---|-----------------|
| 1. News            | - | I ekpkj         |
| 2. Official Letter | - | dk; ky; hu i =  |
| 3. Literary Essay  | - | I kfgR; d fucdk |
| 4. Conversation    | - | okrkzyki        |
| 5. Advertisement   | - | foKki u         |

### **Books Recommended fu/kkfjr iqrda :**

(1) How to Translate in to English (Incorporating Spoken English) - R.P. Sinha, Bharat Bhawarn, Patna.